



Department of Music

presents

Jeffrey Williams, baritone

in a

Faculty Recital

with

Jennifer McGuire, collaborative pianist

and Special Guest

Kevin Jablonski, double bass

3 p.m.

February 16, 2025

George and Sharon Mabry Concert Hall
Music/Mass Communication Building

—Program—

Dank , op. 1, no. 1
from *Zwei Gesänge* (1900)

Arnold Schoenberg (1874-1951)

How Many Times Do I Love Thee, Dear (1919)
Ask Me No More! (1889)
Requiem (1907)
Oh, Red is the English Rose, op. 79, no. 3 (1919)
Tranquility (1915)

Arthur Foote (1853-1937)

Y Môr Enaid
from *Adlenych* (1968)

Meirion Williams (1901-1976)

Y Gwanwyn Du (1938)

Thomas Osborne Roberts (1879-1948)

Llanrwst (1998)

Gareth Glyn (b. 1951)

Caledfwlch (1931)

David Vaughan Thomas (1873-1934)

—Intermission—

Selene, del tuo fuoco non mi parlar (1801)
with Kevin Jablonski, double bass

Johannes Sperger (1750-1812)

My Pent-Up Tears Oppress My Brain (1906)

Frank Bridge (1879-1941)

God and the Universe, op. 97, no. 2
from *Songs of Faith* (1908)

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Proud Songsters
from *Earth and Air and Rain*, op. 15 (1935)

Gerald Finzi (1901-1956)

Lights Out
from *Lights Out* (1919)

Ivor Gurney (1890-1937)

—Texts and Translations—

“Dank” – “Thanks”

Music: Arnold Schoenberg (1874-1951)
Original Text: Karl von Levetzow (1871-1945)
Translation: Richard Stokes

You have given me greatness in those exalted hours
That exist for us in timelessness.
You have given me greatness: I thank you!

We gave each other ever-growing beauty
Which I reserved for myself in the infinity of space.
We gave each other beauty: I thank you!

Without intention you also created for me that which is most mighty,
Created for me what I had never surmised: beautiful sorrow!
You plunged a sharp pain
Deep into my soul,
Dividing us in gloomy night,
Yet shining with wintry brightness.

Beautiful! Thrice beautiful! For it came from you!
Without intention you also created for me that which is most mighty,
Created for me what I had never surmised: I thank you!

“Y Môr Enaid” – “The Sea-Soul”

Music: Meirion Williams (1901-1976)
Original Text: Cynan (1895-1970)
Translation: Peredur Webb-Davies

As you strolled along the little beach
with the foam around your feet,
did you hear the Sea-Soul
walking through your blood?
Did you hear the moaning wind?
What is the ocean's care?
The moon, perhaps, knows,
but not I nor you.

Late one night I saw there
a sad little old woman, toothless.
She rocked and rocked
in a thousand sighs.
Another time I heard there
a sharp cry like a dart:
a lone seagull in the sky,
and the flotsam covering the beach.

And once, on a moonlit night,
with the sea like quicksilver,
I saw, over the waves,
something like the Face of God.

“Y Gwanwyn Du” – “The Black Spring”

Music: Thomas Osborne Roberts (1879-1948)

Original Text: Cynan (1895-1970)

Translation: Rachel Schutz

The Spring will return to Eifionydd before long,
The sky will be blue, the earth will be green;
The ocean will be blue, but my heart will be black;
Blue were the eyes, that are closed under the sea.

Sunshine will come from the heavens, flowers from the soil,
Buds from the birch, and a butterfly from the moor;
From afar will come the swallow to its nest above my door,
But my love won't return from the depths of the sea.

Trout will come from the river, the swan will come to the lake,
The linnet to the gorse, and the cuckoo to the ash tree;
Ferns to the mountain, and clover to the meadow;
But my love will not return to Eifion.

“Llanrwst” –

“Llanrwst” (town in central North Wales where T. Glynne Davies was born)

Music: Gareth Glyn (b. 1951)

Original text: T. Glynne Davies (1926-1988)

Translation: Rachel Schutz

Not one night flowed over this land
Without my being a drop of dew, I know,
Yearning to flow coldly each dawn
All along the green blades of the great plain.

Not one summer intruded through the keyhole
For which I wasn't thankful,
Recalling that there is a lake between Geirionnydd and the town
In which the color of the sun is innate.

The breadth of a mountain is what is between me and the grey little town,
Where the first fruit of summer is in the gate's shadows,
And the bridge soaks its feet in the flow
And lovers wander over it.

“Caledfwlch” – “Excalibur”

Music: David Vaughan Thomas (1873-1934)

Original Text: T. Gwynn Jones (1871-1949)

Translation: T. Gwynn Jones

Through the gap, he brought Excalibur
Out of the dusk into the light of day;
Its haft, heavily adorned with gold,
Was cunningly wrought, and it was bright
With the sparkling of many gems,
The hue of fire and of unsullied snow,
The hue of red blood, the tints of sunlit glass
Or of the stars on a cloudless summer night;
Its long steel blade was as smooth
As the unruffled flow of waters
And bright as the shivered gleams
Of the rays of the sun on a polished mirror.

And Belvidere raised himself up and then
He clomb and stood with rueful look
Upon the brink of a rocky ledge
In the slope above the mere.

And he said: “Alas! Heaviest, direst hour!
Thus we part, Excalibur, most renowned,
Noblest of the swords of Arthur,
Lord of all blades of steel!
Lest a curse befall us for this,
Let Fate order the matter, let it judge between us –
If evil come from the loss of thee,
May he restore thee from the waters.”

“Selene, del tuo fuoco non mi parlar” – “Selene, speak no more of your glowing fire”

Music: Johannes Sperger (1750-1812)

Original Text: Unknown

Translation: Jeffrey Williams

Recitative:

Selene, speak no more of your glowing fire,
Nor of the love that others yet inspire.
No longer am I the lover of yore;
A warrior now, I seek battles once more.

Returned to the path of ancient decree,
None shall restrain my glory;
For any who dares to hinder my quest,
Shall meet my blade and find their rest.

Aria:

To triumph calls me now
A noble yearning's vow,
And over my heart I feel
Its triumph's bold appeal.

With generous desire, I soar
through strife and flame,
To crown my brow again
With laurels of new acclaim.

—Biographies—

Jennifer McGuire, collaborative pianist

Jennifer Quammen McGuire is a pianist, coach and conductor based in Nashville. Hailed by the Journal of Singing as “a most able collaborator, dispatching every pianistic challenge with complete aplomb,” she is music director of the Vanderbilt Opera Theatre and principal senior lecturer in collaborative piano at Blair School of Music.

McGuire maintains an active recital schedule, with recent engagements at Symphony Space, the Tenri Cultural Institute, L’Église de St.-Merry, and the Eastman School of Music, among others. She is featured on the albums *Irrational Exuberance* (Beauport Classical) and *Sursum* (Navona Records), as well as the recently released *Heinrich Marschner: Songs for Baritone* with baritone Jeffrey Williams (Centaur Records). McGuire has also worked with the Cincinnati Opera, Dayton Opera, Opera Birmingham, The Nashville Symphony Chorus, and the Metropolitan Opera National Council Auditions.

In addition to her work in music, McGuire is a certified yoga instructor at the 200- and 300-hour levels. She continues to study the physical and mental benefits of yoga with the goal of helping all people, but particularly artists, embrace their authentic selves and reach their full potential.

Kevin Jablonski, double bass

Kevin Jablonski has been a member of the bass section of the Nashville Symphony since 2010. He is also co-principal bass of the Gateway Chamber Orchestra in Clarksville. Kevin received his Bachelors Degree from Rice University, studying in the studio of Paul Ellison. Kevin’s hometown is Columbus, Ohio, where he studied with Paul Robinson, Professor of Double Bass at the Ohio State University, and John Pellegrino, Assistant Principal Bass of the Columbus Symphony Orchestra. He has participated in numerous summer festivals, including the Schleswig-Holstein Orchestral Academy, Festspiele Mecklenburg-Vorpommern, Britten-Pears Orchestra, Sarasota Music Festival, Perlman Music Program, and he spent two years as a Fellow at the Tanglewood Music Center. He has also competed in various solo competitions, most notably earning second place in the 2008 International Sperger Double Bass Competition in Ludwigslust, Germany.

Upcoming Events

Feb. 18	APSU Symphonic Band	7:30 p.m.
Feb. 20-22	APSU Honor Orchestra & Band Festival Concerts	TBD
Feb. 23	Andrew Richardson Faculty Percussion Recital	3 p.m.
Feb. 27	APSU Symphony Orchestra	7:30 p.m.
Mar. 4	APSU Tuba & Euphonium Recital	5:30 p.m.
Mar. 10-14	APSU Spring Break	
Mar. 16-19	APSU Guitar Fest—a CECA event	
Mar. 16	Clarksville Community Concert Assoc.: Maharajah Flamenco Trio	3 p.m.
	Tickets: CCCA ; APSU students enter free with ID	
Mar. 17		TBD
Mar. 18		TBD
Mar. 19		TBD

Events listed above are held in the George and Sharon Mabry Concert Hall in the Music/Mass Communication Building and are free and open to the public, unless indicated otherwise.

If you would like to be added to the Department of Music patron database to be notified about future events, please send your name, address and email to music@apsu.edu or call 931-221-7818.

Austin Peay State University does not discriminate on the basis of race, color, religion, creed, national origin, sex, disability, age, status as a protected veteran, genetic information, or any other legally protected class with respect to all employment, programs and activities sponsored by APSU. [Policy 6:001](#)